

1. Mose 42



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Jakob^{H3290} sah^{H7200}, dass^{H3588} Getreide^{H7668} in Ägypten^{H4714} war^{H3426}, und Jakob^{H3290} sprach^{H559} zu seinen Söhnen^{H1121}: Was seht^{H7200} ihr einander an? [?]^{H4100} 2 Und er sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, ich habe gehört^{H8085}, dass^{H3588} Getreide^{H7668} in Ägypten^{H4714} ist^{H3426}; zieht^{H3381} hinab^{H8033} und kauft^{H7666} uns von^{H4480} dort^{H8033} Getreide^{H7668}, dass wir leben^{H2421} und nicht^{H3808} sterben^{H4191}. 3 Und die zehn^{H6235} Brüder^{H251} Josephs^{H3130} zogen^{H3381} hinab^{H3381}, um Getreide^{H1250} aus^{H4480} Ägypten^{H4714} zu kaufen^{H7666}. 4 Aber Benjamin^{H1144}, Josephs^{H3130} Bruder^{H251}, sandte^{H7971} Jakob^{H3290} nicht^{H3808} mit^{H854} seinen Brüdern^{H251}; denn^{H3588} er sprach^{H559}: Dass^{H6435} ihm nicht^{H6435} etwa ein Unfall^{H611} begegne^{H7122}. 5 Und so kamen^{H935} die Söhne^{H1121} Israels^{H3478} unter^{H8432} den Ankommenden^{H935}, um Getreide zu kaufen^{H7666}; denn^{H3588} die Hungersnot^{H7458} war^{H1961} im Land^{H776} Kanaan^{H3667}.

6 Und Joseph^{H3130}, er^{H1931} war der Gebieter^{H7989} über^{H5921} das Land^{H776}, er^{H1931} verkaufte^{H7666} das Getreide^{H1250} allem^{H3605} Volk^{H5971} des Landes^{H776}. Und die Brüder^{H251} Josephs^{H3130} kamen^{H935} und beugten^{H7812} sich vor ihm nieder^{H7812}, mit dem Gesicht^{H639} zur Erde^{H776}. 7 Und Joseph^{H3130} sah^{H7200} seine Brüder^{H251} und erkannte^{H5234} sie; aber er stellte^{H5234} sich fremd^{H5234} gegen^{H413} sie und redete^{H1696} hart^{H7186} mit^{H854} ihnen und sprach^{H559} zu^{H413} ihnen: Woher^{H4480} kommt^{H935} ihr? Und sie sprachen^{H559}: Aus^{H4480} dem Land^{H776} Kanaan^{H3667}, um Speise^{H400} zu kaufen^{H7666}. 8 Und Joseph^{H3130} erkannte^{H5234} seine Brüder^{H251}; sie^{H1992} aber erkannten^{H5234} ihn nicht^{H3808}. 9 Und Joseph^{H3130} gedachte^{H2142} der Träume^{H2472}, die^{H834} er von ihnen^{H1992} gehabt^{H2492} hatte, und er sprach^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Ihr^{H859} seid Kundschafter^{H7270}; um zu sehen^{H7200}, wo das Land^{H776} offen^{H6172} ist^{H1}, seid ihr gekommen^{H935}. [?]^{H2142} 10 Da sprachen^{H559} sie zu^{H413} ihm: Nein^{H3808}, mein Herr^{H1113}, sondern deine Knechte^{H5650} sind gekommen^{H935}, um Speise^{H400} zu kaufen^{H7666}. 11 Wir alle^{H3605} sind eines^{H259} Mannes^{H376} Söhne^{H1121}; wir^{H587} sind redlich^{H3651}, deine Knechte^{H5650} sind^{H1961} nicht Kundschafter^{H7270}. [?]^{H3808} 12 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihnen: Nein^{H3808}, sondern^{H3588} ihr seid gekommen^{H935}, um zu sehen^{H7200}, wo das Land^{H776} offen^{H6172} ist. 13 Und sie sprachen^{H559}: Zwölf^{H8147} Brüder^{H251} sind wir^{H587}, deine Knechte^{H5650}, Söhne^{H1121} eines^{H259} Mannes^{H376} im Land^{H776} Kanaan^{H3667}; und siehe^{H2009}, der jüngste^{H6996} ist heute^{H3117} bei^{H854} unserem Vater^{H1}, und der eine^{H259} ist nicht^{H369} mehr. 14 Da sprach^{H559} Joseph^{H3130} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Das^{H1931} ist es, was^{H834} ich zu^{H413} euch gesagt^{H559} habe: Kundschafter^{H7270} seid ihr^{H859}! 15 Daran^{H2063} sollt ihr geprüft^{H974} werden: Beim Leben^{H2416} des Pharaos^{H6547}! Wenn^{H518} ihr von^{H4480} hier^{H2088} weggeht^{H3318}, es sei denn^{H3588}, dass^{H518} euer jüngster^{H6996} Bruder^{H251} hierher^{H2008} komme^{H935}! 16 Sendet^{H7971} einen^{H259} von^{H4480} euch hin^{H7971}, dass er euren Bruder^{H251} hole^{H3947}; ihr^{H859} aber bleibt^{H631} gefangen^{H631}, und eure Worte^{H1697} sollen geprüft^{H974} werden, ob Wahrheit^{H571} bei^{H854} euch ist; und wenn^{H518} nicht^{H3808}, beim Leben^{H2416} des Pharaos^{H6547}! So seid ihr^{H859} Kundschafter^{H7270}. 17 Und er setzte sie drei^{H7969} Tage^{H3117} zusammen^{H622} in^{H413} Gewahrsam^{H4929}. [?]^{H622}

18 Und am dritten^{H7992} Tag^{H3117} sprach^{H559} Joseph^{H3130} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Tut^{H6213} dieses^{H2063}, und ihr sollt leben^{H2421}, ich^{H589} fürchte^{H3373} Gott^{H430}. 19 Wenn^{H518} ihr^{H859} redlich^{H3651} seid, so bleibe^{H631} einer^{H259} eurer Brüder^{H251} gefangen^{H631} im Haus^{H1004} eures Gewahrsams^{H4929}; ihr^{H859} aber, zieht^{H1980} hin^{H1980}, bringt^{H935} Getreide^{H7668} für den Bedarf^{H74592} eurer Häuser^{H1004}; 20 und euren jüngsten^{H6996} Bruder^{H251} sollt ihr zu^{H413} mir bringen^{H935}, dass eure Worte^{H1697} sich bewähren, und ihr nicht^{H3808} sterbt^{H4191}. Und sie taten^{H6213} so. [?]^{H539} [?]^{H539} [?]^{H539} 21 Da sprachen^{H559} sie einer^{H376} zum^{H413} anderen^{H251}: Wirklich, wir^{H587} sind schuldig^{H8183} wegen^{H5921} unseres Bruders^{H251}, dessen^{H834} Seelenangst^{H6869} wir sahen^{H7200}, als er zu^{H413} uns flehte^{H2603}, und wir hörten^{H8085} nicht^{H3808}; darum^{H5921} ist diese^{H2063} Drangsal^{H6869} über^{H413} uns gekommen^{H935}. [?]^{H61} 22 Und Ruben^{H7205} antwortete^{H6030} ihnen und sprach^{H559}: Habe ich nicht^{H3808} zu^{H413} euch gesprochen^{H559} und gesagt^{H559}: Versündigt^{H2398} euch nicht^{H408} an dem Knaben^{H3206}? Aber ihr hörtet^{H8085} nicht^{H3808}; und siehe^{H2009}, sein Blut^{H1818} wird auch^{H1571} gefordert^{H1875}! 23 Sie^{H1992} aber wussten^{H3045} nicht^{H3808}, dass^{H3588} Joseph^{H3130} es verstand^{H8085}, denn^{H3588} ein Dolmetscher^{H3887} war zwischen^{H996}

ihnen. **24** Und er wandte^{H5437} sich von^{H4480 H5921} ihnen^{H1992} ab^{H5437} und weinte^{H1058}. Und er kehrte^{H7725} zu^{H413} ihnen zurück^{H7725} und redete^{H1696} zu^{H413} ihnen^{H1992}; und er nahm^{H3947} Simeon^{H8095} aus^{H4480} ihrer Mitte^{H4480} und band^{H631} ihn vor ihren Augen^{H5869}. **25** Und Joseph^{H3130} gebot^{H6680}, dass man ihre Gefäße^{H3627} mit Getreide^{H1250} fülle^{H4390} und ihr Geld^{H3701} zurückgebe^{H7725}, jedem^{H376} in^{H413} seinen Sack^{H8242}, und ihnen^{H1992} Zehrung^{H1870 H6720} gebe^{H5414} auf den Weg. Und man^{H376} tat^{H6213} ihnen^{H1992} so^{H3651}. **26** Und sie luden^{H5375} ihr Getreide^{H7668} auf^{H5921} ihre Esel^{H2543} und zogen^{H3212} von dort weg. [?]^{H4480 H8033}

27 Und einer^{H259} öffnete^{H6605} seinen Sack^{H8242}, um seinem Esel^{H2543} in der Herberge^{H4411} Futter^{H4554} zu geben^{H5414}; und er sah^{H7200} sein Geld^{H3701}, und siehe^{H2009}, es^{H1931} war oben^{H6310} in seinem⁴ Sacke^{H572}. **28** Und er sprach^{H559} zu^{H413} seinen Brüdern^{H251}: Mein Geld^{H3701} ist mir wieder geworden, und siehe^{H2009}, es ist sogar^{H1571} in meinem Sack^{H572}. Da entfiel^{H3318} ihnen das Herz^{H3820}, und sie sahen einander^{H376 H413 H251} erschrocken^{H2729} an und sprachen^{H559}: Was^{H4100} hat Gott^{H430} uns da^{H2063} getan^{H6213}! [?]^{H7725} **29** Und sie kamen^{H935} in das Land^{H776} Kanaan^{H3667} zu^{H413} ihrem Vater^{H1} Jakob^{H3290} und berichteten^{H5046} ihm^{H853} alles^{H3605}, was ihnen^{H853} widerfahren^{H7136} war, und sprachen^{H559}: **30** Der Mann^{H376}, der Herr^{H113} des Landes^{H776}, redete^{H1696} hart^{H7186} mit^{H854} uns und behandelte^{H5414} uns wie^{H3588} Kundschafter^{H7270} des^{H853} Landes^{H776}. **31** Und wir sprachen^{H559} zu^{H413} ihm: Wir^{H587} sind redlich^{H3651}, wir sind^{H1961} nicht Kundschafter^{H7270}; [?]^{H3808} **32** zwölf^{H8147 H6240} Brüder^{H251} sind wir^{H587}, Söhne^{H1121} unseres Vaters^{H1}; der eine^{H259} ist nicht^{H369} mehr, und der jüngste^{H6996} ist heute^{H3117} bei^{H854} unserem Vater^{H1} im Land^{H776} Kanaan^{H3667}. **33** Und der Mann^{H376}, der Herr^{H113} des Landes^{H776}, sprach^{H559} zu^{H413} uns: Daran^{H2063} werde ich erkennen^{H3045}, dass^{H3588} ihr^{H859} redlich^{H3651} seid: Einen^{H259} eurer Brüder^{H251} lasst^{H3240} bei^{H854} mir, und nehmt^{H3947} den Bedarf^{H7459} eurer Häuser^{H1004} und zieht^{H1980} hin^{H1980}; **34** und bringt^{H935} ihr euren jüngsten^{H6996} Bruder^{H251} zu^{H413} mir, so werde ich erkennen^{H3045}, dass^{H3588} ihr^{H859} nicht Kundschafter^{H7270}, sondern^{H3588} redlich^{H3651} seid; euren Bruder^{H251} werde ich euch^{H853} zurückgeben^{H5414}, und ihr mögt im Land^{H776} verkehren^{H5503}. [?]^{H3808} **35** Und es geschah^{H1961}, als sie^{H1992} ihre Säcke^{H8242} leerten^{H7324}, siehe^{H2009}, da hatte jeder^{H376} sein Geldbündel^{H6872 H3701} in seinem Sack^{H8242}; und sie sahen^{H7200} ihre Geldbündel^{H6872 H3701}, sie^{H1992} und ihr Vater^{H1}, und sie fürchteten^{H3372} sich.

36 Und ihr Vater^{H1} Jakob^{H3290} sprach^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Ihr habt mich der Kinder beraubt^{H7921}: Joseph^{H3130} ist nicht^{H369} mehr^{H369}, und Simeon^{H8095} ist nicht^{H369} mehr^{H369}, und Benjamin^{H1144} wollt ihr nehmen^{H3947}! Dies alles^{H3605} kommt^{H1961} über^{H59215} mich! **37** Und Ruben^{H7205} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Vater^{H1} und sagte^{H559}: Meine beiden^{H8147} Söhne^{H1121} darfst du töten^{H4191}, wenn^{H518} ich ihn nicht^{H3808} zu^{H413} dir zurückbringe^{H935}. Gib^{H5414} ihn in^{H5921} meine Hand^{H3027}, und ich^{H589} werde ihn zu^{H413} dir zurückbringen^{H7725}. **38** Er aber sprach^{H559}: Mein Sohn^{H1121} soll nicht^{H3808} mit^{H5973} euch hinabziehen^{H3381}; denn^{H3588} sein Bruder^{H251} ist tot^{H4191}, und er^{H1931} allein^{H905} ist übriggeblieben^{H7604}, und begegnete^{H7122} ihm ein Unfall^{H611} auf dem Weg^{H1870}, auf dem^{H834} ihr zieht^{H1980}, so würdet ihr mein graues^{H7872} Haar^{H7872} mit Kummer^{H3015} hinabbringen^{H3381} in den Scheol^{H7585}. [?]^{H7604}

Fußnoten

1. W. die Blöße des Landes zu sehen. So auch V. 12
2. W. den Hunger; so auch V. 33
3. O. wir büßen
4. W. an der Öffnung seines
5. And. üb.: ist gegen